

**OFFICIAL EPPO TRANSLATIONS OF  
INTERNATIONAL PHYTOSANITARY TEXTS**

**TRADUCTIONS OFFICIELLES DES TEXTES  
PHYTOSANITAIRES INTERNATIONAUX**

**ОФИЦИАЛЬНЫЕ ПЕРЕВОДЫ ЕОКЗР  
МЕЖДУНАРОДНЫХ ФИТОСАНИТАРНЫХ ТЕКСТОВ**

**REGIONAL STANDARDS FOR PHYTOSANITARY MEASURES  
EPPO STANDARD PM 3/75 (1)**

***GLOBODERA ROSTOCHIENSIS* AND *GLOBODERA PALLIDA*:  
SAMPLING SOIL ATTACHED TO WARE POTATO TUBERS FOR  
DETECTION PRIOR TO EXPORT AND AT IMPORT**

**NORMES REGIONALES POUR LES MESURES PHYTOSANITAIRES  
NORME DE L'OEPP PM 3/75 (1)**

***GLOBODERA ROSTOCHIENSIS* ET *GLOBODERA PALLIDA*:  
ÉCHANTILLONNAGE DU SOL ADHERENT AUX TUBERCULES DE  
POMMES DE TERRE DE CONSOMMATION POUR DÉTECTION  
AVANT L'EXPORTATION ET À L'IMPORTATION**

**РЕГИОНАЛЬНЫЕ СТАНДАРТЫ ПО ФИТОСАНИТАРНЫМ МЕРАМ  
СТАНДАРТ ЕОКЗР РМ 3/75 (1)**

**ОТБОР ОБРАЗЦОВ ПОЧВЫ С КЛУБНЕЙ ПРОДОВОЛЬСТВЕННОГО  
КАРТОФЕЛЯ НА ВЫЯВЛЕНИЕ *GLOBODERA ROSTOCHIENSIS* И  
*GLOBODERA PALLIDA* ПЕРЕД ЭКСПОРТОМ И ПРИ ИМПОРТЕ**

(Russian text / Texte en russe / Текст на русском языке)

2015 – 04

OEPP/EPPO  
21 Boulevard Richard Lenoir  
75011 PARIS

# ◆ Стандарты ЕОКЗР ◆

## ФИТОСАНИТАРНЫЕ ПРОЦЕДУРЫ

### СТАНДАРТ ЕОКЗР РМ 3/75 (1)

#### ОТБОР ОБРАЗЦОВ ПОЧВЫ С КЛУБНЕЙ ПРОДОВОЛЬСТВЕННОГО КАРТОФЕЛЯ НА ВЫЯВЛЕНИЕ *GLOBODERA ROSTOCHIENSIS* И *GLOBODERA PALLIDA* ПЕРЕД ЭКСПОРТОМ И ПРИ ИМПОРТЕ



Европейская и Средиземноморская организация по карантину и защите растений  
Франция, 75011, Париж, бульвар Ришар Ленуар, дом 21  
Сентябрь 2014 года

# Серия РМ 3 – Фитосанитарные процедуры Phytosanitary procedures / Procédures phytosanitaires

РМ 3/75 (1) Русский

*Европейская и Средиземноморская организация по карантину и защите растений  
European and Mediterranean Plant Protection Organization  
Organisation Européenne et Méditerranéenne pour la Protection des Plantes*

**Отбор образцов почвы с клубней продовольственного картофеля на выявление *Globodera rostochiensis* и *Globodera pallida* перед экспортом и при импорте / *Globodera rostochiensis* and *Globodera pallida*: sampling soil attached to ware potato tubers for detection prior to export and at import/ *Globodera rostochiensis* et *Globodera pallida*: échantillonnage du sol adhérent aux tubercules de pommes de terre de consommation pour détection avant l'exportation et à l'importation**

## Особая сфера применения

Настоящий стандарт описывает процедуру, с помощью которой партии продовольственного картофеля тестируют для определения отсутствия в них *Globodera rostochiensis* и *Globodera pallida* непосредственно перед упаковкой на экспорт и при импорте. Настоящий стандарт не относится к семенному картофелю (в том числе к семенному картофелю, полученному в фермерских хозяйствах). Настоящий стандарт не применим к картофелю, свободному от почвы (например, к отмытым клубням) или к картофелю, хранящемуся навалом.

## Специальное утверждение и поправки

Впервые утверждён в сентябре 2014 года.

## Введение

*Globodera rostochiensis* и *Globodera pallida* (картофельные цистообразующие нематоды) – вредные организмы перечня А2 ЕОКЗР, и информацию об их биологии, распространённости и экономической значимости можно найти в ЕРРО/САВИ (1997), а также в базе данных ЕОКЗР по карантинным вредным организмам (PQR) на веб-сайте ЕОКЗР.

Картофельные цистообразующие нематоды встречаются в большинстве частей региона ЕОКЗР, хотя об их распространённости в большинстве зон достоверно не известно. Если производство продовольственного картофеля на полях, официально признанных заражёнными, как правило, регулируется в странах ЕОКЗР, то производство продовольственного картофеля на полях с неизвестным статусом в отношении наличия картофельных цистообразующих нематод не регулируется.

Некоторые страны могут требовать проведения тестирования почвы с клубней для подтверждения отсутствия *G. rostochiensis* и *G. pallida* (стандарты ЕОКЗР РМ 3/70 и РМ 3/71). В свою очередь, другие страны требуют, чтобы производимый и экспортируемый для потребления картофель выращивали на полях, на которых доказано отсутствие картофельных цистообразующих нематод. Общим требованием для семенного картофеля является отсутствие в поле *G. rostochiensis* и *G. pallida*, доказанное на основе отбора образцов почвы и их тестирования перед посадкой и это требование может быть подходящим для подтверждения отсутствия нематод в партии продовольственного картофеля. Однако имеются ограничения в отношении предпосадочного отбора образцов

и тестирования полей на выявление картофельных цистообразующих нематод в продовольственном картофеле. В настоящее время во многих странах нет стандартизированной системы отбора почвенных образцов и их тестирования при производстве продовольственного картофеля, и может быть не просто ввести такую систему. Альтернативой предпосадочному тестированию почвы, а также для способствования лучшей гибкости всей процедуры может стать описанная ниже процедура отбора образцов почвы с клубней продовольственного картофеля, предназначенного на экспорт в страны с действующими импортными фитосанитарными требованиями в отношении *G. rostochiensis* и *G. pallida*. Настоящая процедура не применима в отношении продовольственного картофеля, хранящегося навалом.

Основными преимуществами отбора образцов почвы с картофельных клубней при погрузке или при импорте для выявления картофельных цистообразующих нематод является следующее.

- Отслеживаемость результатов улучшается благодаря тому, что результаты тестирования могут быть привязаны непосредственно к экспортируемым грузам, что, таким образом, способствует лучшей прозрачности в торговле. В противном случае, как только культуру убрали с поля, может не остаться возможности достоверно отследить место производства.
- Отбор образцов почвы от партий картофеля (например, во время погрузки) можно провести быстрее, чем отбор образцов в поле. Однако, это требует организации на должном уровне складских помещений в местах погрузки на период ожидания результатов тестирования.
- Отбор образцов почвы с картофельных клубней обеспечивает производителям картофеля лучшую гибкость с точки зрения маркетинга, поскольку не нужен предпосадочный отбор образцов в поле и их тестирование.
- Импортирующая страна может осуществлять похожие проверки и тестирование на том же материале (почва с картофеля) и применять похожие методы.

## **Отбор образцов от партий картофеля перед экспортом и при импорте**

Официально образцы почвы с клубней картофеля могут быть отобраны непосредственно перед упаковкой, перед погрузкой на экспорт, перед хранением в защищённом хранилище перед экспортом, или непосредственно при разгрузке во время импорта. Следующие методы должны применяться.

- При сортировке и упаковке клубни могут быть обработаны щётками и очищены, или же содержаться таким образом, чтобы почва, находящаяся на клубнях, обсыпалась. Эту почву следует собрать в чистый контейнер. Всё оборудование, использованное для сортировки и очистки должно содержаться таким образом, чтобы минимизировать риск перекрестного засорения разных партий.
- Альтернативно, некоторое количество мешков или коробок (см. стандарт ЕОКЗР РМ 3/70) следует отобрать в случайном порядке, высыпать их содержимое или встряхнуть, а затем собрать почву. Необходимо обеспечить, чтобы образец репрезентативно представлял весь груз.
- Официальный образец от собранной почвы должен составлять не менее 10 мл, но не более, чем 50 мл на тонну картофеля, и должен быть протестирован. Импортирующая страна может конкретизировать необходимый для неё уровень отбора образцов в этом интервале. Образец почвы должен быть репрезентативным для всего груза. Если объём собранной почвы меньше минимально требуемого (например, в случае обработанного щётками картофеля или картофеля с песчаных почв), то вся имеющаяся почва или все остатки должны быть протестированы. Норму отбора образцов следует задокументировать во всех случаях.

После отбора образцов картофеля необходимо сразу упаковать в новые мешки или новые или очищенные и продезинфицированные контейнеры. Это не относится к неупакованному картофелю (хранящемуся навалом). Эти партии необходимо хранить в подходящих условиях до того как будут получены результаты тестирования, что обеспечит отслеживание. Следует принимать меры предосторожности, чтобы упакованные партии не соприкасались с картофелем или почвой, которые могут быть заражены картофельными цистообразующими нематодами.

## Идентификация

Образцы почвы следует протестировать в официальной лаборатории, а для тестирования необходимо применять методы выделения цистообразующих нематод, описанные в стандарте ЕОКЗР РМ 7/119 о выделении нематод. Идентификация цист должна быть проведена как это описано в диагностическом протоколе ЕОКЗР РМ 7/40 для *G. pallida* и *G. rostochiensis*.

## Библиография

EPPO/CABI (1997) *Globodera rostochiensis* and *Globodera pallida*. In: Quarantine Pests for Europe, 2nd edn (eds Smith IM, McNamara DG, Scott PR & Holderness M), pp. 601–606. CAB International, Wallingford (GB) [*Globodera rostochiensis* и *Globodera pallida*. В книге: Карантинные вредные для Европы организмы, 2-я редакция (под редакцией: Smith IM, McNamara DG, Scott PR & Holderness M), с. 601 – 606. CAB International, Валлингфорд, Великобритания)].

EPPO Standard PM 3/70 Export certification and import compliance checking for potato tubers. Available at <http://archives.eppo.int/EPPOStandards/procedures.htm> [accessed on 1 September 2014], 2006, *Bulletin OEPP/EPPO Bulletin* **36**, 423–424<sup>1</sup>. [Стандарт ЕОКЗР РМ 3/70 «Сертификация картофеля на экспорт и их проверка на соответствие при импорте» (Доступно на <http://archives.eppo.int/EPPOStandards/procedures.htm> по состоянию на 01 сентября 2014 года), Бюллетень ЕОКЗР, 2006, **36**, 423–424<sup>1</sup>].

EPPO Standard PM 3/71 General crop inspection procedure for potatoes. Available at <http://archives.eppo.int/EPPOStandards/procedures.htm> [accessed on 1 September 2014], 2007, *Bulletin OEPP/EPPO Bulletin* **37**, 592–597<sup>1</sup>. [Стандарт ЕОКЗР РМ 3/71 «Общая процедура осмотра культуры для картофеля» (Доступно на <http://archives.eppo.int/EPPOStandards/procedures.htm> по состоянию на 1 сентября 2014 года), Бюллетень ЕОКЗР, 2007, **37**, 592–597<sup>1</sup>].

EPPO Standard PM 7/40 Diagnostic Protocol for *Globodera rostochiensis* and *Globodera pallida*. Available at <http://archives.eppo.int/EPPOStandards/diagnostics.htm> [accessed on 1 September 2014], 2013, *Bulletin OEPP/EPPO Bulletin* **43**, 119–138<sup>1</sup>. [Стандарт ЕОКЗР РМ 7/40 «*Globodera rostochiensis* и *Globodera pallida*». (Доступно на <http://archives.eppo.int/EPPOStandards/diagnostics.htm> по состоянию на 1 сентября 2014 года), Бюллетень ЕОКЗР, 2013, **43**, 119–138<sup>1</sup>].

EPPO Standard PM 7/119 Nematode extraction. Available at <http://archives.eppo.int/EPPOStandards/diagnostics.htm> [accessed on 1 September 2014], 2013, *Bulletin OEPP/EPPO Bulletin* **43**, 471–495<sup>1</sup>. [Стандарт ЕОКЗР РМ 7/119 «Экстракция нематод». (Доступно на <http://archives.eppo.int/EPPOStandards/diagnostics.htm> по состоянию на 1 сентября 2014 года), Бюллетень ЕОКЗР, 2013, **43**, 471–495<sup>1</sup>].

---

<sup>1</sup> Ссылка на публикацию в Бюллетене ЕОКЗР – примечание переводчика